



Health

Bảo toàn thông tin y tế của quý vị

Chúng tôi tuân theo các tiêu chuẩn nghiêm ngặt của chính quyền về việc lưu trữ an toàn thông tin y tế cá nhân dưới tất cả các định dạng. Chúng tôi thường xuyên cải thiện và kiểm toán (audit) các hệ thống của chúng tôi nhằm để bảo vệ cho thông tin của quý vị không bị truy cập trái phép, thất thoát hoặc bị sử dụng sai trái.

Các dịch vụ y tế công cộng NSW lưu trữ thông tin y tế qua các hồ sơ văn bản, các hệ thống hồ sơ y tế điện tử địa phương và NSW HealthNet.

HealthNet là hồ sơ y tế điện tử toàn tiểu bang, an toàn và được dịch vụ y tế công cộng NSW sử dụng. HealthNet gồm có tóm tắt về thông tin y tế của quý vị, ví dụ như tóm tắt về việc xuất viện của quý vị, các kết quả xét nghiệm chẩn đoán và bệnh lý, và thông tin về thuốc men.

Nếu quý vị đến dịch vụ y tế công cộng bất kỳ nơi đâu tại NSW, trong hầu hết trường hợp thông tin tóm tắt này sẽ có sẵn qua HealthNet để nhân viên có thể truy cập trong việc khám chữa bệnh cho quý vị.

My Health Record (Hồ sơ Y tế Cá nhân)

My Health Record là hệ thống hồ sơ y tế điện tử toàn quốc của Úc. Tất cả dân Úc đều có My Health Record (hồ sơ y tế cá nhân), trừ khi quý vị chọn rằng không muốn có hồ sơ này.

Nếu quý vị đã đến một dịch vụ y tế công cộng NSW, một bản tóm tắt thông tin y tế của quý vị sẽ được gửi đến My Health Record. Nhân viên y tế công cộng NSW cũng có thể xem, và gửi thông tin đến My Health Record của quý vị.

Nếu quý vị có My Health Record, nhưng không muốn thông tin về mình từ một cuộc hẹn bác sĩ hoặc bệnh viện nào đó được bao gồm trong My Health Record, quý vị phải báo cho cơ sở y tế biết vào lúc bắt đầu cuộc gặp của mình.

Muốn biết thêm chi tiết về My Health Record, hãy gọi đến 1800 723 471, hoặc vào trang mạng: www.myhealthrecord.gov.au

Liên lạc với chúng tôi

Nếu có thắc mắc hoặc khiếu nại về quyền riêng tư trong thông tin y tế của mình, xin quý vị liên lạc với Privacy Contact Officer (Nhân viên Liên lạc về quyền Riêng Tư) tại cơ quan Y tế NSW đang giữ thông tin y tế của mình.

Muốn có chi tiết của Privacy Contact Officer, vui lòng xem: www.health.nsw.gov.au/patients/privacy/Pages/privacy-contact.aspx

Dịch vụ Thông Phiên dịch

Nếu cần được trợ giúp để liên lạc với các dịch vụ nói trên hoặc cần phiên dịch, xin quý vị gọi cho Dịch vụ Thông Phiên dịch (TIS) qua số 13 14 50.

Muốn có bản thông tin về quyền riêng tư qua các thứ tiếng, vui lòng viếng trang mạng Multicultural Health Communication Service (Dịch vụ Liên lạc Y tế Đa văn hóa): www.mhcs.health.nsw.gov.au

Vietnamese

Privacy Leaflet for Patients How we protect your health information

Tờ Thông tin về Quyền Riêng Tư cho Bệnh nhân

Cách thức chúng tôi bảo vệ thông tin y tế của quý vị



Health

Thu thập thông tin y tế của quý vị

Nhằm để cung ứng việc chữa trị thích đáng cho quý vị, chúng tôi có thể thu thập nhiều loại thông tin y tế về quý vị. Việc thu thập này có thể bao gồm chi tiết về sức khỏe của quý vị, các kết quả thử nghiệm chẩn đoán và bệnh lý, hình ảnh quang tuyến và hình ảnh nào khác, và chi tiết về thuốc men của quý vị.

Chúng tôi sẽ thu thập thông tin y tế trực tiếp từ quý vị nếu được. Nếu điều này không thực hiện được, hoặc trong trường hợp khẩn cấp, chúng tôi có thể tham khảo hồ sơ y tế trước đây của quý vị, các cơ sở chăm sóc y tế khác và My Health Record (Hồ sơ Y tế Cá nhân).

Chúng tôi có thể cũng cần thu thập thông tin từ thân nhân, bạn bè, người chăm sóc hoặc người khác, chẳng hạn như một thông dịch viên mà có thể giúp chúng tôi cung ứng việc chăm sóc sức khỏe thích hợp cho quý vị.

Sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị

Thông tin y tế cá nhân của quý vị có thể được dịch vụ y tế công cộng NSW sử dụng hoặc tiết lộ đến cơ sở bên ngoài dịch vụ y tế, để tạo thuận tiện cho việc chăm sóc và điều trị thích hợp cho quý vị.

Ví dụ, thông tin về quý vị có thể được sử dụng hoặc tiết lộ đến các nơi sau đây:

- các dịch vụ điều trị y tế khác, các bệnh viện hoặc chuyên viên y tế tham gia việc chăm sóc y tế cho quý vị.
- bác sĩ gia đình (GP) mà quý vị đã đề cử, kể cả thông tin được cung cấp với giấy tờ giới thiệu khi quý vị xuất viện.
- Dịch vụ Xe Cứu thương NSW.
- My Health Record.
- để liên lạc với quý vị tại nhà liên quan đến các cuộc hẹn tái khám.
- người chăm sóc của quý vị để giúp họ chăm sóc quý vị.
- để liên lạc với quý vị ngõ hầu xin ý kiến phản hồi về các dịch vụ mà quý vị đã nhận được.

- các nhân viên chăm sóc mục vụ, kể cả tuyên úy bệnh viện, cung ứng việc chăm sóc tâm linh và mục vụ.
- các sinh viên và nhân viên khác nhằm mục đích huấn luyện.
- các dịch vụ y tế khác và các đệ tam nhân được ủy quyền để giúp ngăn chặn mối đe dọa nghiêm trọng và sắp xảy ra liên quan đến tính mạng, sức khỏe hoặc an sinh của người nào, chẳng hạn như trong trường hợp khẩn cấp.
- cho các mục đích liên quan đến hiến tạng nội tạng hoặc mô tế bào. Việc này có thể bao gồm chi tiết liên lạc của thân nhân gần nhất của quý vị.
- nhằm giúp cho công tác điều hành và hoạt động, kể cả việc tài trợ, lập kế hoạch, cải tiến an toàn và chất lượng.
- để điều tra một vụ khiếu nại hoặc vụ việc.
- lo liệu đối với việc kiện tụng hoặc khiếu nại/khai đòi từ bệnh nhân đối với dịch vụ y tế.

Nếu không muốn cho chúng tôi thu thập, sử dụng hoặc tiết lộ thông tin nào đó về bản thân mình, quý vị cần phải thông báo cho chúng tôi biết và chúng tôi sẽ thảo luận với quý vị về hệ quả nào có thể xảy ra đối với việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị.

Luật pháp cũng cho phép hoặc đòi hỏi việc tiết lộ thông tin y tế của quý vị đến các đệ tam nhân nào khác, ví dụ như:

- các cơ quan công quyền Tiểu bang và Liên bang nhằm mục đích báo cáo pháp định, chẳng hạn như để báo cáo các bệnh truyền nhiễm, ung thư và các bệnh nào khác cần phải khai báo, để khai sinh, khai tử, và để cung cấp chi tiết Medicare.
- các nhà nghiên cứu nhằm để thực hiện các đề án nghiên cứu công ích đã được Human Research Ethics Committee (Ủy ban Đạo đức Nghiên cứu Nhân sinh) chấp thuận.
- các dịch vụ y tế khác hoặc các cơ quan thực thi pháp luật, chẳng hạn như cảnh sát, nếu quý vị cung cấp cho chúng tôi thông tin liên quan đến một tội ác nghiêm trọng, kể cả việc hành hung nghiêm trọng, bạo hành trong gia đình hoặc ngược đãi trẻ em.

- các cơ quan khác khi thông tin có liên quan đến sự an toàn, phúc lợi hay an sinh của một trẻ em hoặc thanh thiếu niên.
- để tuân thủ trát tòa hoặc lệnh khám xét nếu cần phải có thông tin y tế về quý vị để làm bằng chứng tại tòa án.

Chương trình Bảo hiểm người Khuyết tật Toàn quốc (NDIS)

Nếu quý vị, hoặc người nào thay mặt cho quý vị, cung cấp cho chúng tôi bản Kế hoạch NDIS hoặc các tài liệu NDIS nào khác, chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin này nhằm cho các mục đích liên quan đến các dịch vụ xã hội và việc chăm sóc y tế cho quý vị. Việc này có thể là chia sẻ thông tin với các cơ quan công quyền, các cơ quan phi chính phủ hoặc cơ quan tư để trợ giúp các dịch vụ y tế, và ngoài y tế, nhằm đáp ứng các nhu cầu của quý vị.

Truy cập thông tin về quý vị

Quý vị có quyền yêu cầu được truy cập thông tin y tế của mình mà chúng tôi lưu trữ. Thường thì quý vị sẽ cần viết đơn xin truy cập, và cung cấp giấy tờ tùy thân (chứng minh thư). Quý vị có thể phải trả lệ phí nếu xin lấy bản sao hồ sơ y tế của mình. Các đơn xin lấy thông tin sẽ được chúng tôi đáp ứng sớm nếu được, và trong hầu hết trường hợp sẽ không trễ hơn 28 ngày kể từ khi nộp đơn.

Việc xin truy cập thông tin của quý vị có thể bị từ chối trong trường hợp đặc biệt, chẳng hạn như nếu việc cho phép quý vị truy cập thông tin sẽ khiến quý vị hoặc một người khác có nguy cơ bị tổn hại về tinh thần hoặc thể chất.

Nếu cho rằng thông tin chúng tôi lưu trữ về quý vị là không chính xác hoặc có sai sót, xin quý vị báo cho chúng tôi biết và chúng tôi sẽ sửa lại hoặc ghi chú thêm vào hồ sơ y tế của quý vị.

Muốn truy cập hồ sơ y tế của mình, quý vị nên gửi thư yêu cầu Medical Records Department (Sở Hồ sơ Y tế) hoặc người quản lý (manager) nơi dịch vụ y tế mà quý vị đã đến.